Приложение 5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет истории, политологии и филологии
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. К. Лямин
«17» июня 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.О.18 Информационные технологии в профессиональной деятельности

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 - Филология

Профиль/направленность/специализация: Зарубежная филология

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2026

Тамбов, 2026

Авторы программы:
Кандидат филологических наук, доцент Рябых Екатерина Борисовна
Кандидат филологических наук, доцент Ильина Ирина Евгеньевна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 - Филология (уровень бакалавриата) (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от «12» августа 2020 г. № 986).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «16» июня 2026 г. Протокол № 11

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета истории, политологии и филологии, Протокол от «17» июня 2026 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины…… 4

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата……. 5

3. Объем и содержание дисциплины…… 5

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства…… 8

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)…….. 14

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины…… 16

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы……. 17

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ОПК-6 Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности

ОПК-7 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований), Сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод), Сфера устной и письменной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	ОПК-6 Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности	Используя современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии, собирает, анализирует и синтезирует информацию для решения стандартных задач по обеспечению профессиональной деятельности
	ОПК-7 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Применяет принципы работы информационно-коммуникационных технологий для исследовательской, педагогической деятельности в сфере филологии

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ОПК-6 Способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения	
		Очная (семестр)	
		6	7
1	Педагогическая практика		+
2	Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)	+	

ОПК-7 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения		
		Очная (семестр)		
		5	6	7
1	Педагогическая практика			+
2	Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)		+	
3	Статистические методы в лингвистических исследованиях	+		

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к обязательной части учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.01 - Филология.

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности» изучается в 5 семестре.

3.Объем и содержание дисциплины

3.1.Объем дисциплины: 2 з.е.

Очная: 2 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	**72**
Контактная работа	32
Лекции (Лекции)	16
Лабораторные (Лаб. раб.)	16

Самостоятельная работа (СР)	40
Зачет	-

3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.			Формы текущего контроля
		Лекции	Лаб. раб.	СР	
		О	О	О	
5 семестр					
1	Лингвистика и современные информационные технологии	4	4	10	Опрос, сообщение
2	Корпусная лингвистика и лингвистические базы данных. Автоматический анализ авторского стиля.	4	4	10	Тестирование по изученным темам
3	Цифровые технологии, информационные ресурсы в методической практике и обучении ИЯ	4	4	10	Опрос, практическое задание
4	Информационные технологии в обработке текстов. Системы автоматизированного перевода и их использование.	4	4	10	Тестирование по изученным темам, устный опрос по итогам тестирования; Опрос по изученным темам

Тема 1. Лингвистика и современные информационные технологии (ОПК-7)

Лекция.

Теоретическая и прикладная лингвистика. Роль информации и информационных технологий в современном обществе. Понятие и концепция информационного общества. Информационные ресурсы. Информационные продукты. Свойства и виды информации. Визуализация информации.

Лабораторные работы.

В Интернете имеется ряд систем, работающих в режиме онлайн, например, сайт http://visualworld.ru/referat.jsp предлагает простой интерфейс для реферирования текста . Воспользовавшись этим сайтом, проведите экспериментальный анализ выбранного текста. Полученные результаты представьте в таблице.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по темам:

Разделы и направления лингвистики. Информационные технологии и причины их появления. Будущее информационных технологий.

Компьютерные ресурсы и программы для филологических исследований (для ознакомления)

Анализаторы текста, словари

http://www.aot.ru/onlinedemo.html – автоматический морфологический анализ http://starling.rinet.ru/morph.htm – автоматический морфологический анализ

http://syntax.ru/synt.html – синтаксический анализатор

http://www.link.cs.cmu.edu/link/ – синтаксический анализатор (The Link Grammar Parser), только английский язык

http://www.visuwords.com/?word=think – визуальный тезаурус онлайн, английский язык http://www.visualthesaurus.com/index.jsp – визуальный тезаурус онлайн, английский, немецкий, французский, итальянский

http://www.dictionarylink.com/ список словарей разного назначения (английский язык) http://stommel.tamu.edu/~baum/hyperref.html – разнообразные словари онлайн

Библиотеки

http://orel.rsl.ru/ – Открытая русская электронная библиотека

http://www.rvb.ru/ – Русская виртуальная библиотека

http://www.feb-web.ru/index.htm – Фундаментальная электронная библиотека http://philology.ru/linguistics1.htm русский филологический портал

http://www.languages-study.com/index.html – изучение языков в Интернете

http://www.multikulti.ru/ – MultiKulti.Ru - язык как инструмент познания мира

Тема 2. Корпусная лингвистика и лингвистические базы данных. Автоматический анализ авторского стиля. (ОПК-6)

Лекция.

Корпусная лингвистика и требования к корпусу. Специфика разметки языковых данных. Корпуса текстов on-line. Лингвистические принципы автоматического выделения информации из текста. Автоматический анализ стиля.

Лабораторные работы.

Изучить работу следующих анализаторов.

Лингвоанализатор (http://www.rusf.ru/books/analysis/index.htm). На основе математического анализа структуры текста вычисляется степень сходства заданного пользователем текста с эталонными авторскими текстами (система сравнивает заданный текст с эталонными и выдаѐт фамилии трѐх возможных его авторов). Возможен автоматический анализ текста в онлайновом режиме. Система ориентирована на анализ текстов русской фантастики.

На сайте Текстология.Ру (http://www.textology.ru/) возможна работа с системой Атрибутор, ориентированной на сравнение текстов романов. Анализатор разработан в Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ. В базе данных хранятся романы 103 известных русских и советских писателей 19 и 20 веков, большая часть кторых была взята из библиотеки Максима Мошкова.

Худломер (http://teneta.rinet.ru/2000/hudlomer/) автоматически определяет функциональный стиль текста. Система ориентирована на выявление четырѐх функциональных стилей (разговорный стиль, стиль художественной литературы, газетно-информационный стиль, научно-деловой стиль). Для каждого из этих стилей построен корпус текстов объѐмом более 2 миллионов слов. Автоматический классификатор функционального стиля текста работает на основе анализа спектров длин слов. На странице http://teneta.rinet.ru/hudlomer/article.html есть более детальная информация о данной системе (графики распределения длин слов, анализ влияния длины текста на качество анализа и т.д.).

Задания для самостоятельной работы.

Ознакомление с корпусами

Поиск корпусов в соответствии с различными тематическими исследованиями

Тема 3. Цифровые технологии, информационные ресурсы в методической практике и обучении ИЯ (ОПК-7)

Лекция.

Цифровые технологии, информационные ресурсы в обучении ИЯ: Технологии искусственного интеллекта (чат-боты) и библиотеки данных (British National Corpus). Цифровые ресурсы и инструменты формирования навыков и умений (Skyeng, Britishcouncil.learnenglish, Quizlet, Beewriter, HelloTalk, TED Talks, Cambridge.org, Фабрика кроссвордов; HiNative). Цифровые ресурсы OnlineTestPad для тестового контроля. Дистанционное образование. Социальные сети в образовательном процессе. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.

Лабораторные работы.

Составление теста с помощью OnlineTestPad.

Проверка навыков письма с Beewriter.

Задания для самостоятельной работы.

Составление и обсуждение конспекта урока ИЯ в Padlet.

Тема 4. Информационные технологии в обработке текстов. Системы автоматизированного перевода и их использование. (ОПК-6)

Лекция.

Системы автоматической обработки информации. Программы автоматического преобразования графической информации в текстовую. Системы автоматического реферирования и аннотирования текста. Генерация текста. Системы автоматизированного перевода и их использование. Работа системы переводческой памяти. От DeepL, Промт, Яндекс / Google Переводчик до CAT tool (Computer-assisted translation tool) как современного комплексного решения для переводчиков, занимающихся профессиональными переводами. Группы CAT: 1) Автономные, или самые «функционально насыщенные», лидеры рынка: memoQ и Trados. 2) Облачные (SaaS) программы-сервисы: Memsource, XTM, SmartCat. 3) Бесплатные: SmartCAT (только в «облаке») и OmegaT (автономная, не оптимальный интерфейс). 4) Корпоративные закрытые CAT. Основы аудиовизуального перевода (VoiceOver, Дубляж, Субтитрование, Синхронный перевод Live-трансляций). Программы для создания субтитров (Aegisub).

Лабораторные работы.

1) Выполнение аудиовизуального перевода.

- Разделение на группы обучающихся для выполнения перевода.
- Сбор файлов с переводом, конвертация и создание видео с подключаемыми субтитрами, либо вшитыми.
- Показ проделанной работы.

Задания для самостоятельной работы.

1) Перевод текста с помощью Яндекс Переводчика с его последующим анализом.

2) Самостоятельное выполнение аудиовизуального перевода по аналогии с выполненным переводом в рамках лабораторного / практического занятия.

3) Голосовая запись выполненного перевода видео фрагмента.

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

5 семестр

- посещаемость – 10 баллов
- текущий контроль – 70 баллов
- контрольные срезы – 2 среза по 10 баллов каждый
- премиальные баллы – 20 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ темы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Max. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки
1.	Лингвистика и современные информационные технологии	Опрос, сообщение	25	Основные качества устного ответа подлежащего оценке: - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование дополнительного материала; - рациональность использования времени, отведенного на задание. 25 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования 20 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования. 15 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
2.	Корпусная лингвистика и лингвистические базы данных. Автоматический анализ авторского стиля.	**Тестирование по изученным темам(контрольный срез)**	10	Тест состоит из 15 вопросов. 3 балла – студент правильно отвечает на 75-100% вопросов в тесте 2 балла – студент правильно отвечает на 50-74% вопросов в тесте 1 балл – студент правильно отвечает на 25-50% вопросов в тесте. Менее 25% правильных ответов баллов не дает

3.	Цифровые технологии, информационные ресурсы в методической практике и обучении ИЯ	Опрос, практическое задание	25	Основные качества устного ответа подлежащего оценке: - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование дополнительного материала; - рациональность использования времени, отведенного на задание. 25 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования 20 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования. 15 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
4.	Информационные технологии в обработке текстов. Системы автоматизированного перевода и их использование.	**Тестирование по изученным темам, устный опрос по итогам тестирования(контрольный срез)**	10	Тест состоит из 15 вопросов. 3 балла – студент правильно отвечает на 75-100% вопросов в тесте 2 балла – студент правильно отвечает на 50-74% вопросов в тесте 1 балл – студент правильно отвечает на 25-50% вопросов в тесте. Менее 25% правильных ответов баллов не дает

		Опрос по изученным темам	20	Основные качества устного ответа подлежащего оценке: - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование дополнительного материала; - рациональность использования времени, отведенного на задание. 20 баллв – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования 15 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования. 10 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
5.	Посещаемость		10	Начисляются, если студент посетил не менее 80% занятий
6.	Премиальные баллы		20	Начисляются за самостоятельную индивидуальную работу по теме.
7.	Индивидуальные задания, с помощью которых можно набрать дополнительные баллы		90	Все задания разделов могут быть представлены в виде самостоятельной работы
8.	Итого за семестр		100	

Итоговая оценка по зачету выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
50 - 100 баллов	Зачтено
0 - 49 баллов	Не зачтено

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Опрос по изученным темам

Тема 4. Информационные технологии в обработке текстов. Системы автоматизированного перевода и их использование.

Опрос в рамках изучаемой тематики.

Пример вопросов:

1) Что понимается под:

1. прямым переводом; 2. трансфером; 3. интерлингвой.
2) Какие два основных подхода к построению системы автоматического перевода выделяются?

Опрос, практическое задание

Тема 3. Цифровые технологии, информационные ресурсы в методической практике и обучении ИЯ
Устный опрос по теоретическим вопросам:
1. Способы применения сетевых технологий в обучении иностранным языкам.
2. Общие принципы компьютерного обучения иностранным языкам.
3. Лингвистические информационные ресурсы.
4. Дистанционные технологии компьютерного обучения иностранным языкам
5. Разработка и использование методических материалов при помощи специальных веб-ресурсов сети Интернет.

Опрос, сообщение

Тема 1. Лингвистика и современные информационные технологии
Устный опрос по теме: Лингвистика и современные информационные технологии

Тестирование по изученным темам

Тема 2. Корпусная лингвистика и лингвистические базы данных. Автоматический анализ авторского стиля.

Как узнать, как переводчики переводили достоевское слово «мир» на английский язык?
Выбрать параллельный корпус (английский), в окне «Поиск точных форм» указать «мир»
Выбрать параллельный корпус (английский), в окне «Лексико-грамматический поиск: Слово» указать «mir»
Выбрать параллельный корпус (английский), в окне «Лексико-грамматический поиск: Слово» указать «мир»
Выбрать параллельный корпус (английский), в окне «Поиск точных форм» указать «мир|mir»
В каком случае корпус является сбалансированным?
В нем есть и морфологическая, и синтаксическая разметка
В нем представлены тексты различных жанров равного объёма в равной пропорции
В нем представлен максимально широкий диапазон жанров письменной речи
В нем в равной степени представлена и устная, и письменная речь
В каком случае корпус называется поливариантным?
В нем представлено несколько произведений одного автора
В нем представлено произведение в оригинале и переводах на разные языки
В нем представлено произведение в оригинале и в нескольких переводах на один язык
В нем тот или иной язык представлен в нескольких вариантах

Тестирование по изученным темам, устный опрос по итогам тестирования

Тема 4. Информационные технологии в обработке текстов. Системы автоматизированного перевода и их использование.

Что не может осуществлять переводчик в системе Memsource:
При блокировке доступа и установке соответствующей настройки редактировать термин в базе
Осуществлять создание терминологической базы
Осуществлять перевод

Извлекать термины одним файлом при установке соответствующей настройки

Укажите один из наиболее характерных недостатков машинного перевода?

Медленное осуществление выполняемых операций

Наличие значительного количества орфографических ошибок

Отсутствие системного восприятия текста как целого

Необходимость каждый раз добавления специальных баз в зависимости от жанра переводимого текста

В чем заключается особенность системы переводческой памяти?

Система переводческой памяти имеет существующую встроенную базу терминов от компании-разработчика

Система переводческой памяти «обучается» в процессе выполнения переводов сходной тематики за счет формирования базы и переводов и базы терминов

Система переводческой памяти воспринимает текст как одно целое и поэтому точно передают значение его единиц

Система переводческой памяти самостоятельно переводит текст гораздо точнее систем машинного перевода

Использование машинного перевода на практике:

Невозможно в связи с низким качеством перевода

Возможно в любой ситуации только при переводе с английского языка на русский

Возможно в ряде случаев, как правило, с постредактированием

Возможно в любой ситуации

Типами аудиовизуального перевода являются:

Дубляж

Субтитрование

Все перечисленные

Синхронный перевод Live-трансляций

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета

Типовые вопросы зачета (ОПК-6, ОПК-7)

- Виды программ, используемых в филологических исследованиях.
- Свойства и виды информации. Информационные ресурсы. Информационные продукты.
- Информационные и коммуникационные технологии: понятие, применение.
- Системы автоматической обработки информации.
- Лингвистические информационные ресурсы. Базы данных.
- Системы автоматического перевода.
- Компьютерные технологии в обучении языкам.
- Виды мультимедийных программ обучения ИЯ. Техника их использования в учебном процессе.
- Проблемы междисциплинарного исследования естественного языка.
- Способы использования корпусов в лингвистических исследованиях
- Возможности решения нелингвистических задач на основе анализа корпуса
- Сложности корпусного исследования мультимодальных аспектов коммуникации.
- Типы компьютерных словарей.
- Современные возможности автоматизации процесса создания словарей.
- Методы автоматического реферирования текста.

Типовые задания для зачета (ОПК-6, ОПК-7)

Раскройте следующие тематические блоки:

Информационные технологии и искусственный интеллект

Автоматическая лексикография на современном уровне развития.
Иноязычные и русскоязычные текстовые корпусы.
Компьютерные программы обучения иностранным языкам на российском рынке.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«зачтено» (50 - 100 баллов)	ОПК-6	Демонстрирует достаточный уровень знаний современных технических средств и информационно-коммуникационных технологий. Эффективно собирает, анализирует и синтезирует информацию для решения стандартных задач по обеспечению профессиональной деятельности с соблюдением цифровой этики и информационной безопасности в процессе работы с данными. Практическое задания выполнены полностью или с незначительными недочетами. ¶Ответ построен логично, материал излагается хорошим языком. Вопросы, задаваемые преподавателем, не вызывают существенных затруднений¶
	ОПК-7	Демонстрирует достаточный уровень знаний принципов работы информационно-коммуникационных технологий для исследовательской, переводческой и педагогической деятельности в сфере филологи в традиционном и смешанном форматах, в том числе принципов работы с: технологией ИИ (чатбот Yandex.Translate и пр.); электронными образовательной платформой Foxford.ru, TED talks, сервисами OnlineTestPad, HelloTalk/Tandem и др. Практическое задание выполнено полностью или с незначительными недочетами.¶ Ответ построен логично, материал излагается хорошим языком. Вопросы, задаваемые преподавателем, не вызывают существенных затруднений¶
«не зачтено» (0 - 49 баллов)	ОПК-6	Демонстрирует не достаточный уровень знаний современных технических средств и информационно-коммуникационных технологий. Не способен собирать, анализировать и синтезировать информацию для решения стандартных задач по обеспечению профессиональной деятельности с соблюдением цифровой этики и информационной безопасности в процессе работы с данными. Не способен использовать программные средства общего и специального назначения. Практическое задание не выполнено. ¶Неуверенно и логически непоследовательно излагает материал. Неправильно отвечает на поставленные вопросы или затрудняется с ответом¶
	ОПК-7	Демонстрирует не достаточный уровень знаний принципов работы информационно-коммуникационных технологий для исследовательской, переводческой и педагогической деятельности в сфере филологи в традиционном и смешанном форматах, в том числе принципов работы с: технологией ИИ (чатбот Yandex.Translate и пр.); электронными образовательной платформой Foxford.ru, TED talks, сервисами OnlineTestPad, HelloTalk/Tandem и др.. Не способен использовать программные средства общего и специального назначения. Практическое задание не выполнено.¶Неуверенно и логически непоследовательно излагает материал. Неправильно отвечает на поставленные вопросы или затрудняется с ответом

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;

- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.

- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентаци, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);

- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);

- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);

- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели. ссылки на ресурсы. соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;
- личностные качества: ораторские способности. соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы:
- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Ловцов В. А. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебно-методическое пособие. - Тамбов: Издательский дом "Державинский", 2025. - 1 файл (1,14 Мб). - Текст : электронный // Электронная библиотека Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина [сайт]. - URL: https://elibrary.tsutmb.ru/dl/docs/elib2013.pdf

2. Шеманаева Л. И. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебно-методическое пособие. - Москва: Директ-Медиа, 2025. - 156 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=723327

6.2 Дополнительная литература:

1. Старостина С. А. Информационные технологии в филологии : учебное пособие. - Тамбов: Издательский дом "Державинский", 2022. - 1 файл (6,64 Мб). - Текст : электронный // Электронная библиотека Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина [сайт]. - URL: https://elibrary.tsutmb.ru/dl/docs/elib864.pdf

2. Калугян К. Х. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие. - Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2021. - 52 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686245

3. Николаев И.С., Митренина О.В., Ландо Т.М. Прикладная и компьютерная лингвистика : коллективная монография. - 2-е изд.. - Москва: URSS, [201. - 315 с.

4. А.Татаринович Б. Методическое пособие по дисциплинам "Информационные технологии в профессиональной деятельности" и "Информатика" для всех специальностей для проведения занятий со студентами всех форм и специальностей. - Белгород: БелГАУ им.В.Я.Горина, 2020. - 52 с. - Текст : электронный // ЭБС "ЛАНЬ" [сайт]. - URL: https://e.lanbook.com/book/152085

6.3 Иные источники:

1. «Открытые Информационные системы» - http://www.osp.ru
2. Библиотека ГОСТов - www.vsegost.com
3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам - http://window.edu.ru/
4. Журнал «Вопросы образования» - http://www.ecsocman.edu.ru/vo
5. Интернет-портал "Русский язык" - http://www.gramota.ru
6. Интернет-энциклопедии - http://www.rubicon.com/
7. Информатика и образование - www.infojournal.ru
8. Исследование и проектирование в образовании - http.www.abitu.ru/researcher/methodics/nauka/.
9. Real Russian Club (ресурс по изучению русского языка) - https://realrussianclub.com/russian-language-learning/

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

7-Zip 9.20

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

Операционная система Microsoft Windows 10

Операционная система Microsoft Windows XP SP3

Операционная система "Альт Образование"

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Цифровой образовательный ресурс IPR SMART. – URL: http://www.iprbookshop.ru

2. Web of Science: политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных . – URL: https://apps.webofknowledge.com

3. Springer Open (ресурсы Springer открытого доступа): база данных. – URL: https://www.springeropen.com

4. Консультант студента. Гуманитарные науки: электронно-библиотечная система. – URL: https://www.studentlibrary.ru

5. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка». – URL: https://cyberleninka.ru

6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: https://elibrary.ru

7. Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. – URL: https://www.prlib.ru

8. Российская государственная библиотека: официальный сайт. – URL: https://www.rsl.ru

9. Российская национальная библиотека: официальный сайт. – URL: http://nlr.ru

10. Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов». – URL: http://school-collection.edu.ru

11. Федеральный портал «Российское образование». – URL: https://www.edu.ru

12. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: http://www.biblioclub.ru

13. Электронный справочник «Информио» . – URL: https://www.informio.ru

14. Юрайт: образовательная платформа, электронно-библиотечная система. – URL: https://urait.ru

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.